Slovenski referenčni prevod

THORMA

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_3bce13e2b26c6517cdb0

SHA-256: 3bce13e2b26c6517cdb0457821aff777c9f26eabe7a04d052d79aae14ef5829a

Vrednosti in reference izvirnega dokumenta

Naslednje strani so natančne kopije izvirnih skeniranih strani. Vrednosti, kode in oznake so ohranjene v natisnjeni obliki, brez nadomeščanja z nepreverjenim optičnim prepoznavanjem besedila. Referenčni prevod sledi tem stranem. Celotni izvirni dokument je tudi na koncu.

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00741-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	HÖRBY, typové číslo/*type number*: F 9473 N verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/6/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/6/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
HÖRBY, typové číslo: F 9473 N	903	558	375	7,0	2,2	150	12
BORGHOLM Keramik, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, typové číslo: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, typové číslo: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, typové číslo: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, typové číslo: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, typové číslo: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, typové číslo: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, typové číslo: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, typové číslo: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, typové číslo: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, typové číslo: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, typové číslo: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, typové číslo: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, typové číslo: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, typové číslo: F 9474 R *)	834	652	362				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)	Strojniški preizkusni inštitut, javno podjetje
Certifikační orgán certifikující produkty / Product certification body	Organ za certificiranje izdelkov
Brno, Česká republika I Czech Republic	Brno, Češka republika
CERTIFICATE	POTRDILO
číslo:	številka:
Výrobce:	Proizvajalec:
Šávorská cesta I	Šavorska pot I
Manufacturer:	Proizvajalec:
Výrobek:	Izdelek:
Krbová kamna na dřevo	Peči na drva
Product:	Izdelek:
Fireplace stove for wood	Kaminska peč na drva
HÖRBY, typové číslo/type number. F	HÖRBY, številka tipa/številka tipa. F
Typové označení: Type designation:	Oznaka tipa: Oznaka tipa:
verze viz	različica glej
strana / versions see Page	stran / različice glej stran
Protokol o posouzení vlastností	Poročilo o oceni uspešnosti
Podklad pro vydání certifikátu: Basis of Certificate issuance:	Podlaga za izdajo potrdila:
č.	C.
ze dne	od datuma
Assessment of Performance Report	Poročilo o oceni uspešnosti
of	od
Harmonizovaná norma: Harmonized standard:	Harmonizirani standard: Harmonizirani standard:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu I	Strojírenský zkušební ústav, s.p., potrjuje, da je ocenil nepremičnine v skladu z določili točke I.
(b)	(b)
přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.	Priloge V k Uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (EU) št.
ze dne	od datuma
března	Marec
Systém (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.	sistem (Uredba o gradbenih proizvodih ali CPR) in določa lastnosti bistvenih značilnosti gradbenega proizvoda.

Izvirno besedilo	Slovenščina
Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance With point	Javno podjetje Strojevarstveni preizkusni inštitut s tem potrjuje, da je opravil oceno delovanja v skladu s točko
System	Sistem
Annex V	Priloga V
of Regulation (EU) No	Uredbe (EU) št.
of the European Parliament and of the Counci/ of	Evropskega parlamenta in Sveta z dne
(the	(v
Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.	Uredba o gradbenih proizvodih ali CPR) in je določila lastnosti bistvenih značilnosti gradbenega proizvoda.
Použité certifikační schéma:	Uporabljena shema certificiranja:
(vychází ze schématu 1b ISO/IEC	(temelji na shemi 1b ISO/IEC
založeno na zkoušení a inspekci).	na podlagi testiranja in pregleda).
Product certification scheme applied:	Uporabljena shema certificiranja izdelkov:
(based on Scheme 1b of ISO/IEC	(temelji na shemi 1b ISO/IEC
which is besed on testing and inspection).	o čemer se razpravlja pri testiranju in pregledu).
Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.	To potrdilo ne nadomešča ustreznega dokumenta, ki ga je izdal priglašeni laboratorij, tj. poročila o oceni delovanja.
This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.	To potrdilo ne nadomešča ustreznega dokumenta, ki ga izda priglašeni laboratorij, tj. poročila o oceni delovanja.
Ing. Aleš O erek	Inž. Aleš O erek
vedoucí certifikačních orgánu Head of Certification Body	Vodja certifikacijskega organa
Strana -Page	Stran -Stran
Brno, Česká republika, www.szutest.cz	Brno, Češka, www.szutest.cz
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Inštitut za strojno preizkušanje, s.p. Hudcova
CERTIFIKÁT	POTRDILO
Number:	Številka:
SLOVAKIA	SLOVAŠKA
March	Marec

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Specifikace variant:	Specifikacije variant:
Spotřeba	Poraba
Hlavní rozměry	Glavne dimenzije
paliva	gorivo
tah	vlek
výkon	moč
kouřovodu	dimnik
výška	višina
šířka hloubka	širina globina
dřevo	les
HÖRBY, typové číslo: F BORGHOLM Keramik, typové Číslo:	HÖRBY, tipska številka: F BORGHOLM Keramik, tipska številka:
K n	Do n
é číslo: F	številka zvezdice: F
TORNO, typové číslo: F LOHOLM, typové číslo:	TORNO, številka tipa: F LOHOLM, številka tipa:
BORGHOLM II, typové Číslo:	BORGHOLM II, številka tipa:
ULSBORG, typové Číslo:	ULSBORG, številka tipa:
AUGSBURG. typové číslo:	AUGSBURG. številka tipa:
NANCY, typové číslo:	NANCY, številka tipa:
COLMAR, typové číslo.	COLMAR, številka tipa.
PASSAU, typové Číslo:	PASSAU, številka tipa:
BASEL I', typové číslo:	BASEL I', številka tipa:
SKAL II, typové číslo:	SKAL II, številka tipa:
p	str.
NANCY II, typové číslo:	NANCY II, številka tipa:
DOMINO II FS, typové číslo:	DOMINO II FS, številka modela:
DOMINO III, typové Číslo:	DOMINO III, številka tipa:
n	n
PASSAU II Mini, typové číslo:	PASSAU II Mini, številka modela:
verze se liši pouze svým designem.	Različice se razlikujejo le po zasnovi.
Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že plati ustanoveni normy, podle které byl výrobek certifikován.	Certifikat se lahko uporablja le pod pogojem, da veljajo določbe standarda, po katerem je bil izdelek certificiran.

Izvirno besedilo	Slovenščina
Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na	Certifikat se lahko uporablja le kot certifikat za izdelek, katerega specifikacija je navedena na
straně. To platí i	stran. To velja tudi za
a	in
pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez pisemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použiti certifikátu může mít za následek jeho odnětí.	za uporabo v oglaševalskih, promocijskih in komercialnih gradivih. Brez pisnega soglasja Inštituta za mehansko preskušanje, s.p., certifikata ni dovoljeno reproducirati na noben drug način kot v celoti. Nepooblaščena ali zavajajoča uporaba certifikata lahko povzroči njegov preklic.
Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu. Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, S.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou. Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.	Spreminjanje, dopolnjevanje ali prepisovanje podatkov v certifikatu je prepovedano. Certifikat ne more dokumentirati lastnosti izdelka, za katerega je bila izvedena sprememba, ki vpliva na skladnost z veljavnim standardom, brez soglasja Inštituta za strojno preizkušanje, S.p. Certifikacijski organ zahteva, da imetnik certifikata vodi evidenco vseh pritožb in korektivnih ukrepov v zvezi s izdelki, ki jih zajema ta certifikat.
Strana -Page	Stran -Stran
Brno, Česká republika, www.szutest.cz	Brno, Češka, www.szutest.cz
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Inštitut za strojno preizkušanje, s.p. Hudcova
Jmenovitý	Nominalno
Provozní	Delovanje

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00741-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	HÖRBY, typové číslo/*type number*: F 9473 N verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/6/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/6/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
HÖRBY, typové číslo: F 9473 N	903	558	375	7,0	2,2	150	12
BORGHOLM Keramik, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, typové číslo: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, typové číslo: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, typové číslo: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, typové číslo: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, typové číslo: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, typové číslo: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, typové číslo: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, typové číslo: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, typové číslo: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, typové číslo: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, typové číslo: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, typové číslo: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, typové číslo: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, typové číslo: F 9474 R *)	834	652	362				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Specification of versions:

Type	Main dimensions (mm)			Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue gas connector diameter (mm)	Operating draught (Pa)
	Height	Width	Depth		Wood		
HÖRBY, type number: F 9473 N	903	558	375	7.0	2.2	150	12
BORGHOLM Keramik, type number: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, type number: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, type number: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, type number: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, type number: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, type number: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, type number: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, type number: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, type number: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, type number: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, type number: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, type number: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, type number: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, type number: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, type number: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, type number: F 9474 R *)	834	652	362				

*Note: *) ... The versions differ only in design.*

RULES FOR USING THE CERTIFICATE

This Certificate may only be used under the condition that the provisions of the standard according to which the product has been certificated are applicable.

The certificate may only be used as a certificate for the product specified on Pages 1 and 3. This also holds true for the use in advertising, promotional and commercial materials. This certificate may be copied in its entirety without written consent of the Engineering Test Institute. Unauthorised or deceitful use of the Certificate may result in its withdrawal.

It is forbidden to change, amend or overwrite the data contained in the Certificate.

The Certificate may not be used to document the properties of product changed without the consent of the Engineering Test Institute in such a way that conformity with the standard specified on the previous page is affected.

The Certification Body requires that the Certificate holder keeps records of all complaints and remedies applicable to the products included under this Certificate.

